



LANDESGESETZENTWURF – DISEGNO DI LEGGE PROVINCIALE

## **Bestimmungen zum Flughafen Bozen**

### **Norme sull'aeroporto di Bolzano**

Bozen – Bolzano

20.10.2015

## LANDESGESETZENTWURF

### Bestimmungen zum Flughafen Bozen

#### Art. 1

##### *Gegenstand*

1. Der Flughafen Bozen, in der Folge Flughafen genannt, trägt zur Erreichbarkeit und zur Wettbewerbsfähigkeit Südtirols bei und ist von grundlegender Bedeutung für die wirtschaftliche, touristische, kulturelle und gesellschaftliche Entwicklung des Landes Südtirol. Der Flughafen ist somit eine Einrichtung von öffentlichem Interesse.

2. Dieses Gesetz legt die Entwicklungsziele im Sinne des öffentlichen Interesses laut Absatz 1 fest sowie eine Obergrenze für die öffentliche Finanzierung des Flughafens.

#### Art. 2

##### *Entwicklungsziele*

1. Auf der Grundlage des von der Landesregierung genehmigten Entwicklungskonzepts für den Flughafen Bozen, welches die strategische Ausrichtung und die notwendigen Maßnahmen festlegt, muss ab dem 1. Jänner 2022 eine Mindestzahl von 170.000 Fluggästen pro Jahr erreicht werden.

2. Im Sinne der Verordnung betreffend den Bau und die Führung von Flughäfen der Nationalen Zivilluftfahrtbehörde (ENAC) darf der Flughafen die Kategorie 2C nicht übersteigen.

## DISEGNO DI LEGGE PROVINCIALE

### Norme sull'aeroporto di Bolzano

#### Art. 1

##### *Oggetto*

1. L'aeroporto di Bolzano, di seguito nominato aeroporto, contribuisce ad agevolare l'accessibilità e a incrementare la competitività dell'Alto Adige e ha quindi un'importanza rilevante per lo sviluppo economico, turistico, culturale e sociale della Provincia. L'aeroporto è pertanto un'istituzione di interesse pubblico.

2. Con la presente legge sono definiti gli obiettivi di sviluppo in termini di interesse pubblico ai sensi del comma 1 ed è fissato il limite massimo del finanziamento pubblico dell'aeroporto.

#### Art. 2

##### *Obiettivi di sviluppo*

1. Sulla base del piano di sviluppo per l'aeroporto approvato dalla Giunta provinciale, il quale definisce l'orientamento strategico e le misure necessarie, a partire dal 1 gennaio 2022 si dovrà raggiungere un numero minimo di 170.000 passeggeri l'anno.

2. Ai sensi del regolamento riguardante la costruzione e la gestione di aeroporti dell'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC), l'aeroporto non può superare la categoria 2C.

Art. 3

*Öffentliche Finanzierung*

1. Ab 2017 kann das Land Südtirol, unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Union, den laufenden Betrieb des Flughafens Bozen, einschließlich der Kosten für Flugverbindungen und Investitionen, jährlich mit bis zu 2,5 Millionen Euro ohne steuerliche Abgaben und, ab dem Jahr 2022, mit bis zu 1,5 Millionen Euro ohne steuerliche Abgaben, unterstützen.

2. Die Landesregierung genehmigt das Jahresprogramm des Flughafenbetreibers und veröffentlicht jährlich einen Tätigkeitsbericht.

Art. 4

*Einstellung der öffentlichen Finanzierung*

1. Wird das Entwicklungsziel laut Artikel 2 Absatz 1 nicht erreicht, so wird die öffentliche Finanzierung laut Artikel 3 eingestellt.

Art. 5

*Finanzbestimmungen*

1. Dieses Gesetz sieht keine zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Finanzjahres 2015 vor.

2. Die Ausgaben zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre werden mit jährlichem Stabilitätsgesetz festgelegt.

Art. 3

*Finanziamento pubblico*

1. Sulla base del piano di sviluppo per l'aeroporto approvato dalla Giunta provinciale la Provincia può, a partire dal 2017, nel rispetto della normativa in materia dell'Unione Europea, sostenere la gestione corrente dell'aeroporto di Bolzano, inclusi i costi per i collegamenti aerei e per investimenti, con finanziamenti annui fino a 2,5 milioni di euro al netto degli oneri fiscali, e, dall'anno 2022, fino a 1,5 milioni di euro al netto degli oneri fiscali.

2. La Giunta provinciale approva il programma annuale del gestore aeroportuale e pubblica annualmente una relazione sull'attività.

Art. 4

*Sospensione del finanziamento pubblico*

1. Qualora non venga raggiunto l'obiettivo di sviluppo di cui all'articolo 2, comma 1, il finanziamento pubblico di cui all'articolo 3 sarà sospeso.

Art. 5

*Disposizioni finanziarie*

1. La presente legge non comporta oneri a carico dell'esercizio finanziario 2015.

2. La spesa a carico dei successivi esercizi finanziari è stabilita con la legge di stabilità annuale.

Art. 6

*Notifizierung an die Europäische  
Kommission*

1. Die Wirkungen dieses Gesetzes treten mit dem Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol der Bekanntgabe über die positive Überprüfung durch die Europäische Kommission gemäß Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) ein.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Art. 6

*Notifica alla Commissione Europea*

1. Gli effetti della presente legge decorrono dal giorno della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige dell'avviso dell'esame positivo da parte della Commissione europea ai sensi degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE).

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.



BEGLEITBERICHT – RELAZIONE ACCOMPAGNATORIA

**zum Landesgesetzentwurf**  
**„Bestimmungen zum Flughafen Bozen“**

**alla proposta di legge provinciale**  
**“Norme sull’aeroporto di Bolzano”**

Bozen – Bolzano  
20.10.2015

## BEGLEITBERICHT

### **zum Landesgesetzentwurf „Bestimmungen zum Flughafen Bozen“**

Sehr geehrte Abgeordnete,

Mit dem Landesgesetzentwurf „Bestimmungen zum Flughafen Bozen“ soll ein klarer Rahmen geschaffen werden, auf dessen Grundlage sich der Flughafen Bozen im Interesse der Allgemeinheit zu einem effizienten Regionalflughafen entwickeln kann.

Das von der Südtiroler Landesregierung verabschiedete Entwicklungskonzept für den Flughafen Bozen legt den strategischen Rahmen für den Flughafen Bozen fest und zeigt die dafür notwendigen Maßnahmen auf. Mit diesem Gesetzesentwurf werden klare Ziele und Grenzen gesetzt, welche die weitere Entwicklung des Flughafens Bozen regeln.

Werden die Vorgaben nicht erfüllt, ist die Südtiroler Landesregierung verpflichtet, die öffentliche Finanzierung des Flughafens Bozen einzustellen.

#### Artikel 1

Artikel 1 beschreibt das öffentliche Interesse und das Ziel dieses Landesgesetzentwurfs.

Der Flughafen Bozen soll so gut wie möglich die Erreichbarkeit Südtirols verbessern.

## RELAZIONE ACCOMPAGNATORIA

### **alla proposta di legge provinciale “Norme sull’aeroporto di Bolzano”**

Gentili Signore e Signori Consiglieri,

Con la proposta di legge provinciale “Norme sull’aeroporto di Bolzano” si intende proporre un quadro chiaro per lo sviluppo dell’aeroporto di Bolzano, con l’obiettivo di creare, nell’interesse della collettività, un efficiente aeroporto regionale per l’Alto Adige.

Il piano di sviluppo per l’aeroporto di Bolzano approvato dalla Giunta provinciale presenta il quadro strategico per l’aeroporto di Bolzano e illustra le misure necessarie per la sua realizzazione. Con la presente proposta di legge provinciale sono definiti obiettivi e limiti chiari che regolano il futuro sviluppo dell’aeroporto di Bolzano.

Qualora non fossero realizzati gli obiettivi previsti, la Giunta provinciale è obbligata a sospendere il finanziamento dell’aeroporto di Bolzano.

#### Articolo 1

L’articolo 1 descrive l’interesse pubblico e l’obiettivo del presente disegno di legge.

L’aeroporto di Bolzano può agevolare, per quanto possibile, l’accessibilità dell’Alto

Dafür sind organisatorische und infrastrukturelle Maßnahmen erforderlich.

Nach einer regionalwirtschaftlichen Analyse der GAW - Gesellschaft für Angewandte Wirtschaftsforschung mbH von Februar/März 2015 ist ein beachtlicher positiver Effekt auf das Regionalprodukt Südtirols allein schon dann zu erwarten, wenn dank besserer Fluganbindung die Zahl der Nächtigungen steigt.

Bei einer Passagierzahl von ca. 140.000 pro Jahr ergäbe sich ein regionalwirtschaftliches Plus von bis zu 13,6 Millionen Euro, bei ca. 250.000 Passagieren pro Jahr wäre mit bis zu 33,4 Millionen Euro zu rechnen und bei ca. 330.000 Passagieren pro Jahr ergäben die Berechnungen bis zu 45,3 Millionen Euro. Aufgrund dieser Zahlen ist mit einer zusätzlichen regionalen Beschäftigung im Ausmaß von 166 bis 757 Vollzeit Arbeitsplätzen zu rechnen.

Durch gute Flugverbindungen kann der Flughafen Bozen nicht nur einen Beitrag zu einer nachhaltigen positiven wirtschaftlichen Entwicklung unseres Landes leisten, sondern auch den kulturellen und gesellschaftlichen Austausch dadurch fördern, dass Südtirol besser zu erreichen ist.

Das Segment der Kurzurlauberinnen und -urlauber aus weiter entfernten Herkunftsgegenden wird immer größer; es liegt auf der Hand, dass die Internationalisierung weiterhin gefördert werden muss. In diesem Sinne ist der Flughafen Bozen eine langfristige strategische Investition zugunsten der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung Südtirols. Die Finanzierung des Flughafens aus öffentlichen Mitteln ist daher gerechtfertigt.

Mit diesem Landesgesetzentwurf werden die Entwicklungsziele im Sinne des öffentlichen Interesses festgelegt sowie eine Obergrenze für die öffentliche Finanzierung des

Adige. Il presupposto necessario a tal fine sono alcuni adeguamenti organizzativi e delle infrastrutture.

Da un'analisi dell'economia regionale condotta dalla "GAW-Gesellschaft für Angewandte Wirtschaftsforschung mbH" a febbraio/marzo 2015, si prevedono considerevoli effetti positivi sul prodotto regionale dell'Alto Adige già solo in termini di aumento dei pernottamenti dovuti al maggior numero di passeggeri attesi con i migliori collegamenti aerei.

Un volume annuo di ca. 140.000 passeggeri porterebbe ad una crescita economica regionale fino a 13,6 milioni di euro; con ca. 250.000 passeggeri all'anno la crescita arriverebbe fino a 33,4 milioni di euro, mentre si stima che con ca. 330.000 passeggeri annui si potrebbero raggiungere anche i 45,3 milioni di euro. In base a questi dati si prevede un aumento dell'occupazione regionale da un minimo di 166 fino ad un massimo di 757 posti di lavoro a tempo pieno.

Attraverso buoni collegamenti aerei l'aeroporto di Bolzano contribuisce, non solo a un continuo sviluppo economico positivo della nostra Provincia, ma favorisce anche lo scambio culturale e sociale dovuto alla migliore accessibilità dell'Alto Adige.

Di fronte ad un continuo aumento di turisti a ridotta permanenza, provenienti da regioni molto distanti, e all'evidente necessità di promuovere ulteriormente l'internazionalizzazione, l'aeroporto di Bolzano rappresenta un investimento strategico a lungo termine per uno sviluppo economico e sociale positivo dell'Alto Adige. Il finanziamento dell'aeroporto di Bolzano con risorse pubbliche è pertanto giustificato.

Con la presente proposta di legge vengono definiti gli obiettivi di sviluppo ai fini dell'interesse pubblico e viene stabilito il limite massimo del finanziamento pubblico

Flughafens.

dell'aeroporto.

## Artikel 2

Artikel 2 nimmt Bezug auf das von der Südtiroler Landesregierung genehmigte Entwicklungskonzept für den Flughafen Bozen, das die strategische Ausrichtung und die notwendigen Maßnahmen festlegt.

Im Sinne des öffentlichen Interesses müssen am Flughafen Bozen höhere Passagierzahlen erreicht werden. Dazu sind laut strategischem Entwicklungskonzept eine Verlängerung und sicherheitstechnische Anpassungen der Start- und Landebahn sowie verschiedene Verbesserungen der bestehenden Infrastruktur notwendig.

Bis zu einer Passagierzahl von ca. 300.000 Personen pro Jahr kann sich der Flughafen Bozen dann ohne weitere größere Investitionen entwickeln. Fachleute gehen davon aus, dass diese Passagierzahl innerhalb von 10 Jahren erreicht werden kann. Dazu sind entscheidende Verbesserungen in den Bereichen Aviation, Technik und Organisation notwendig. Sollte eine Passagierzahl von 250.000 Passagieren pro Jahr überschritten werden, muss der Flughafenbetreiber einen neuen Masterplan erstellen, den die ENAC genehmigen muss.

Nachdem in erster Linie die Passagierzahl für einen positiven regionalwirtschaftlichen Effekt entscheidend ist, sieht der Gesetzentwurf in Absatz I eine Mindestpassagierzahl vor, die erreicht werden muss.

Diese Mindestzahl an Passagieren beträgt ab dem Jahr 2022 170.000 Passagiere pro Jahr.

Sollte diese Passagierzahl nicht erreicht werden, dann gilt das Ziel eines „effizienten Regionalflyhufens“ als verfehlt, und die Landesregierung ist im Sinne von Artikel 4

## Articolo 2

L'articolo 2 fa riferimento al piano di sviluppo per l'aeroporto di Bolzano approvato dalla Giunta provinciale. Il piano di sviluppo definisce l'orientamento strategico e le misure necessarie.

Ai fini dell'interesse pubblico, per l'aeroporto di Bolzano deve essere raggiunto un più elevato numero di passeggeri. A tal fine, secondo il piano di sviluppo strategico sono necessari l'allungamento della pista di decollo e atterraggio, il suo adeguamento sotto il profilo della sicurezza nonché alcuni interventi di miglioria dell'infrastruttura esistente.

Fino a un numero annuo di ca. 300.000 passeggeri, l'aeroporto di Bolzano si può sviluppare senza ulteriori grossi investimenti. A detta di numerosi esperti, questo numero di passeggeri si potrà raggiungere entro 10 anni. Inoltre si rendono necessari rilevanti miglioramenti nel settore dell'aviazione, della tecnica e dell'organizzazione. Se si supera la soglia dei 250.000 passeggeri annui, il gestore aeroportuale dovrà redigere un nuovo Master Plan e farlo approvare da ENAC.

Poiché, per ottenere degli effetti positivi sull'economia regionale, il fattore decisivo è il numero di passeggeri, il presente disegno di legge prevede al comma 1 un numero minimo di passeggeri da raggiungere.

A partire dal 2022 si dovrà raggiungere il numero minimo di 170.000 passeggeri l'anno.

Qualora non dovesse essere raggiunto tale numero di passeggeri, l'obiettivo dell' "efficiente aeroporto regionale" viene meno e la Giunta provinciale è tenuta, ai sensi



verpflichtet, die öffentliche Finanzierung des Flughafens Bozen einzustellen.

Kurz gesagt würde dem Flughafen Bozen mit diesem Gesetz die Chance gegeben, bis zum Jahr 2022 auf ein Ziel hinzuarbeiten, das verschiedene Fachleute für realistisch halten.

Technisch gesehen kann der Flughafen Bozen in keinem Fall über die Flughafenkategorie 2C hinauswachsen. Da es dazu in der Vergangenheit immer wieder unterschiedliche Ansichten gab, wird im Absatz 3 festgehalten, dass der Flughafen Bozen die Flughafenkategorie 2C nicht überschreiten darf. Die maximale Pistenlänge in dieser Kategorie beträgt für den Flughafen Bozen 1.462 Meter. Zudem muss die Sicherheitsfläche asphaltiert werden; dadurch wird die Asphaltfläche insgesamt 1.999 Meter lang.

### Artikel 3

Artikel 3 legt die Obergrenze für die jährliche öffentliche Finanzierung des Flughafens durch das Land Südtirol fest. Das Land Südtirol kann, unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen, den laufenden Betrieb des Flughafens Bozen, einschließlich der Kosten für Flugverbindungen und Investitionen, jährlich mit bis zu 2,5 Millionen Euro ohne steuerliche Abgaben und, ab dem Jahr 2022, mit bis zu 1,5 Millionen Euro ohne steuerliche Abgaben, unterstützen. Um diese Finanzierungen zu erhalten, muss der Flughafenbetreiber ein Jahresprogramm vorlegen, das die Landesregierung genehmigen muss. Zudem ist die Landesregierung verpflichtet, einen jährlichen Tätigkeitsbericht zum Flughafen vorzulegen.

dell'articolo 4, a sospendere il finanziamento pubblico dell'aeroporto di Bolzano.

In sostanza verrebbe data all'aeroporto di Bolzano la possibilità di raggiungere e di centrare entro il 2022 un obiettivo ritenuto realistico da molti esperti.

Dal punto di vista tecnico è sicuro che l'aeroporto di Bolzano non possa superare la categoria 2C. Poiché a tal riguardo in passato sono stati espressi a più riprese pareri discordi, all'articolo 3 viene stabilito che l'aeroporto non possa superare la categoria 2C. In questa categoria la lunghezza massima della pista prevista per l'aeroporto di Bolzano è di 1.462 m. Inoltre occorrerà asfaltare la zona di sicurezza. Di conseguenza la superficie asfaltata raggiungerà una lunghezza totale di 1.999 m.

### Articolo 3

L'articolo 3 fissa il limite massimo annuale del finanziamento pubblico dell'aeroporto da parte della Provincia. La Provincia di Bolzano può, nel rispetto della normativa vigente in materia, sostenere la gestione corrente dell'aeroporto di Bolzano, inclusi i costi per i collegamenti aerei e per investimenti, con finanziamenti annui fino a 2,5 milioni di euro al netto degli oneri fiscali, e, dall'anno 2022, fino a 1,5 milioni di euro al netto degli oneri fiscali. Per ottenere tali finanziamenti il gestore aeroportuale deve presentare un programma annuale, che deve essere approvato dalla Giunta provinciale. Inoltre la Giunta provinciale è tenuta a presentare una relazione annuale sull'attività.

#### Artikel 4

Artikel 4 legt fest, in welchem Fall das Land Südtirol die öffentliche Finanzierung des Flughafenbetriebs einstellt.

#### Artikel 5

Nach Artikel 5 sind keine zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes für 2015 erforderlich.

Die Ausgaben ab 2017 und der folgenden Finanzjahre müssen im Rahmen des im Artikel 3 vorgesehenen Höchstausmaßes festgelegt werden.

#### Artikel 6

Artikel 6 weist auf die erforderliche Notifizierung des Landesgesetzes zum Flughafen an die Europäische Kommission hin.

Ich bitte die Abgeordneten, diesen Gesetzentwurf zu genehmigen.

Oktober 2015

DER LANDESHAUPTMANN

#### Articolo 4

L'articolo 4 stabilisce in quale caso la Provincia sospende il finanziamento pubblico della gestione aeroportuale.

#### Articolo 5

Ai sensi dell'articolo 5 non sono previsti ulteriori oneri a carico del bilancio provinciale 2015.

La spesa a partire dal 2017 e per i successivi esercizi finanziari devono essere stabiliti nei limiti massimi ai sensi dell'articolo 3.

#### Articolo 6

L'articolo 6 richiama la necessità di notificare la legge provinciale alla Commissione Europea.

Chiedo alle Signore e ai Signori Consiglieri di voler approvare l'allegato disegno di legge.

ottobre 2015

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Arno Kompatscher

